KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 31 juli 1997 door de Ministers, leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen, verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van besluit van het Verenigd College "betreffende de erkenning, de opleiding van het personeel en de kostprijs van de bemiddeling van de instellingen voor schuldbemiddeling", en op 21 april 1998 om mededeling van dat advies verzocht binnen een termijn van ten hoogste een maand, heeft op 12 mei 1998 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune compétents pour la politique d'aide aux personnes, le 31 juillet 1997, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Collège réuni "relatif à l'agrément, la formation du personnel et le coût de la médiation des institutions pratiquant la médiation de dettes", et invité, le 21 avril 1998, à leur communiquer cet avis dans un délai ne dépassant pas un mois, a donné le 12 mai 1998 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP

1. Artikel 67 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet bepaalt dat de schuldbemiddeling (1) verboden is, behalve wanneer zij wordt verricht door een aantal beoefenaars van met name genoemde beroepen, of "door overheidsinstellingen of door particuliere instellingen die daartoe door de bevoegde overheid zijn erkend".

De ordonnantie van 7 november 1996 betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling regelt de erkenning van publiekrechtelijke en privaatrechtelijke rechtspersonen die hun activiteiten geheel of gedeeltelijk uitoefenen in een lokaal gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en die, wegens hun organisatie, niet beschouwd kunnen worden uitsluitend te behoren tot de Vlaamse of de Franse Gemeenschap (zie de definitie van de term "instelling", in artikel 3, 1°, van de ordonnantie).

De ordonnantie voorziet in de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling door het Verenigd College (artikel 4). De ordonnantie regelt verder o.m. de erkenningsvoorwaarden en de verplichtingen die aan erkende instellingen worden opgelegd. Op tal van punten wordt aan het Verenigd College opdracht gegeven om maatregelen ter uitvoering van de ordonnantie te nemen.

---

(1) De schuldbemiddeling is de dienstverlening, met uitsluiting van het sluiten van een kredietovereenkomst, met het oog op het totstandbrengen van een regeling omtrent de wijze van betaling van de schuldenlast die geheel of ten dele uit een of meer kredietovereenkomsten voortvloeit (artikel 1, 13°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet).

2. Het voor advies voorgelegde ontwerp bevat die uitvoeringsmaatregelen.

Hoofdstuk I bevat een aantal definities (artikel 1).

Hoofdstuk II regelt de erkenningsprocedure. Het bevat bepalingen i.v.m. het indienen van een aanvraag tot erkenning (artikelen 2 tot 4), het onderzoek van de aanvraag (artikelen 5 tot 7), de weigering en de intrekking van een erkenning (artikelen 8 tot 11), en de vernieuwing van een erkenning (artikelen 12 tot 13).

Hoofdstuk III bevat bepalingen i.v.m. de opleiding van het personeel. Het bepaalt wie in aanmerking komt om als gediplomeerd maatschappelijk werker of daarmee gelijkgestelde aangesteld te worden (artikelen 14 en 15), stelt de gespecialiseerde opleiding vast welke de maatschappelijk werker en de jurist in dienst van de instelling gevolgd moeten hebben (artikelen 16, 18 en 19), en legt aan de maatschappelijk werkers de verplichting op om een voortgezette opleiding te volgen (artikel 17). Het regelt eveneens het bewijs van de nuttige ervaring (artikel 20).

Hoofdstuk IV stelt het maximumtarief vast dat erkende privé-instellingen moeten toepassen (artikel 21).

Hoofdstuk V ten slotte bevat algemene bepalingen i.v.m. de kennisgevingen van bepaalde stukken (artikelen 22 en 23), het toezicht door bepaalde ambtenaren (artikel 24), en de inwerkingtreding van het ontworpen besluit (artikel 25).

VORMVEREISTEN

Nadat het Verenigd College op 17 juli 1997 zijn goedkeuring hechtte aan het voorliggende ontwerp, gaf de afdeling instellingen en diensten voor het gezin en de sociale hulpverlening van de Commissie voor welzijnszorg van de Adviesraad voor gezondheids- en welzijnszorg op 18 augustus 1997 een advies over het ontwerp, dat op dezelfde dag door het bureau van de Commissie werd bekrachtigd.

Het Verenigd College heeft zich sindsdien blijkbaar niet meer gebogen over dat advies.

Mochten er, ten gevolge van dat advies, nog wijzigingen aangebracht worden in de tekst van het ontwerp, dan zullen de gewijzigde bepalingen ook voor advies aan de Raad van State voorgelegd moeten worden.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

De verwijzing, in het derde lid, naar het advies van de Raad van State moet aangepast worden aan het feit dat het Verenigd College op 19 maart 1998 beslist heeft het advies binnen de termijn van één maand te vragen.

Artikel 3

1. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van het eerste lid is sprake van de ontvankelijkheid van de aanvraag, in de Franse niet. Gelet op hetgeen bepaald is in artikel 4, schrijve men : "Opdat de aanvraag om erkenning volledig zou zijn, ..."

In de Franse tekst is sprake van een "dossier administratif". Aangezien het gaat om een dossier dat door een aanvrager is samengesteld, schrijve men eenvoudig "dossier".

Gelet op het voorgaande, redigere men de inleidende zin als volgt :

"Opdat de aanvraag om erkenning volledig zou zijn, moet daarbij een dossier gevoegd worden, dat de volgende stukken bevat :".

2. In de Franse tekst van het eerste lid, 1˚, schrijve men : "un document indiquant la dénomination, ...".

In de Nederlandse tekst van dezelfde bepaling schrijve men, in fine : "..., dient het eveneens de statuten ervan te bevatten;".

3. In het eerste lid, 2˚, voege men de woorden "en van" in tussen "behoeften" en "de geplande middelen".

4. In het eerste lid, 3˚, vervange men de woorden "de inrichtende macht" door "het bevoegde orgaan".

Dezelfde opmerking geldt voor de andere bepalingen van het ontwerp waarin de woorden "inrichtende macht" voorkomen.

5. In het eerste lid, 9˚, is sprake van "de akte waarbij de instelling is betrokken in een plaatselijk overleg of de overeenkomst van partnership (lees : partnerschap) die met de lokale overheid werd gesloten".

Volgens de gemachtigde van het Verenigd College is het de bedoeling om, met toepassing van artikel 7 van de ordonnantie, aan private instellingen de verplichting op te leggen om deel te nemen aan plaatselijk overleg of om een overeenkomst van partnerschap met de lokale overheid te sluiten.

Die verplichting dient in dat geval het voorwerp uit te maken van een afzonderlijke bepaling van het ontwerp.

6. In het eerste lid, 10˚, kunnen de woorden "begunstigden van de dienst" beter vervangen worden door "personen die de instelling raadplegen".

7. Het is niet duidelijk waarom, volgens het tweede lid, het door de aanvrager ingediende dossier "conform" verklaard moet worden : het gaat immers om het origineel dossier.

Artikel 4

Gelet op het tekstvoorstel i.v.m. de inleidende zin van artikel 3, eerste lid, schrijve men : "Als de aanvraag niet volledig is, ...".

Afdeling 2

Gelet op de opmerking bij afdeling 3 (zie hierna), zou het opschrift van afdeling 2 beter luiden als volgt : "Onderzoek van de aanvraag".

Artikel 5

Dit artikel zou eenvoudiger geredigeerd kunnen worden als volgt :

"Als de aanvraag volledig is, wordt ze, samen met het administratief dossier, door de ministers aan de afdeling overgezonden.".

Artikel 6

In de Franse tekst van de tweede volzin schrijve men "Celle-ci" in plaats van "Celui-ci".

In de Nederlandse tekst van die volzin schrijve men "haar opmerkingen" in plaats van "zijn opmerkingen".

Afdeling 3

Deze afdeling bevat bepalingen, zowel i.v.m. de weigering als i.v.m. de intrekking van een erkenning.

Wat de weigering van een erkenning betreft, kan uit artikel 8 afgeleid worden dat de in die hypothese te volgen procedure afwijkt van die welke, in de hypothese van een gunstige beslissing van de ministers, beschreven is in de artikelen 6 en 7.

Dit neemt niet weg dat er in beide hypotheses een advies is van de afdeling en een mogelijkheid voor de aanvragende instelling om opmerkingen in te dienen (1).

De stellers van het ontwerp zouden moeten nagaan of de procedure niet gestroomlijnd kan worden, en of de in de artikelen 6 en 7 beschreven werkwijze niet volstaat, ook in de hypothese dat de ministers de erkenning zouden

---

(1) In de hypothese bedoeld in artikel 6 gaat het om opmerkingen op het advies van de afdeling; in de hypothese bedoeld in artikel 10 gaat het om een verweerschrift tegen het voornemen van de ministers, en geeft de afdeling pas naderhand advies.

weigeren. In dat geval dienen uit afdeling 3 de bepalingen weggelaten te worden die betrekking hebben op de weigering van de erkenning, en dient die afdeling m.a.w. beperkt te worden tot de regeling van de intrekking van een erkenning.

Indien de stellers van het ontwerp een bijzondere procedure voor de weigering van een erkenning wensen te handhaven, zou die beter in afdeling 2 verwerkt worden, zodat afdeling 3 ook in dat geval beperkt zou worden tot de regeling van de intrekking van een erkenning. Bovendien zou dan uit de tekst van het ontwerp duidelijker moeten blijken dat ófwel de procedure van de artikelen 6 en 7 gevolgd wordt, ófwel die welke i.h.b. geldt voor de weigering van de erkenning.

Artikel 8

1. In de Nederlandse tekst is sprake van een "voorstel tot weigering of intrekking", in de Franse tekst enkel van een "proposition de refus d'agrément". Gelet op de verwijzing naar het in artikel 5 bedoelde onderzoek, alsmede op het feit dat een voorstel tot intrekking het voorwerp uitmaakt van artikel 9, is de Franse tekst de juiste.

Hieruit volgt dat, als ingegaan wordt op de hiervóór gemaakte opmerkingen i.v.m. afdeling 3, artikel 8 uit het ontwerp of minstens uit afdeling 3 weggelaten moet worden.

2. Subsidiair wordt het volgende opgemerkt.

2.1. Zoals artikel 8 geredigeerd is, zou daaruit afgeleid kunnen worden dat de ministers verplicht zijn om een voorstel tot weigering ter kennis te brengen, als de administratie, na een eerste onderzoek van de aanvraag (artikel 5), van oordeel is "dat de erkenningsnormen niet worden nageleefd" (lees : "dat niet voldaan is aan de erkenningsnormen").

Zulke regeling, die de ministers elke beoordelingsvrijheid zou ontnemen, zou moeilijk te verenigen zijn met de regel dat het Verenigd College, en elk lid ervan, verantwoordelijk zijn ten aanzien van de Verenigde Vergadering (1).

In de veronderstelling dat een bijzondere regeling voor de weigering van een erkenning gehandhaafd wordt, zou in elk geval duidelijker uit de tekst moeten blijken dat de ministers zelf moeten beslissen een voorstel tot weigering van de erkenning ter kennis te brengen (2).

2.2. In de Nederlandse tekst vervange men de woorden "betekenen ... aan" door "brengen ... ter kennis van".

---

(1) Zie artikel 70 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, van toepassing op het Verenigd College krachtens de artikelen 36, § 1, en 72 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

(2) Indien de suggestie gevolgd wordt om artikel 5 anders te redigeren (zie hiervóór, de opmerking bij dat artikel), kan overigens ook niet meer verwezen worden naar "het in artikel 5 bedoeld onderzoek".

Artikel 10

In de Nederlandse tekst vervange men het woord "betekening" door "kennisgeving".

Artikel 11

Deze bepaling, die een loutere herhaling vormt van de regeling die door de federale overheid is vastgesteld, is volstrekt overbodig. Ze dient uit het ontwerp weggelaten te worden.

Artikel 12

Volgens het eerste lid wordt, uiterlijk zes maanden vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van de erkenning, door de administratie een vragenlijst aan de instelling gestuurd. De instelling dient die vragenlijst, tezamen met een aantal stukken, terug te sturen.

Kennelijk geldt het terugsturen van de vragenlijst als het indienen van een aanvraag tot vernieuwing van de erkenning. Dit zou best met zoveel woorden bepaald worden.

Overigens moet de aandacht van de stellers van het ontwerp erop gevestigd worden dat, volgens de ontworpen regeling, de instelling zelf niet het initiatief kan nemen om de vernieuwing van de erkenning te vragen. Ze moet immers de vragenlijst van de administratie afwachten. Omdat niet uitgesloten kan worden dat de administratie nalaat de

vragenlijst tijdig te versturen, zou het ontwerp best aangevuld worden met een bepaling die de rechten van de instelling op dit punt veilig stelt. Er zou bijvoorbeeld bepaald kunnen worden dat de erkenning in elk geval geldig blijft tot een bepaalde termijn na de ontvangst van de vragenlijst. Een andere mogelijkheid zou erin kunnen bestaan aan de instelling het recht te verlenen om een aanvraag tot vernieuwing in te dienen op een andere manier dan door het terugsturen van de ingevulde vragenlijst.

Artikel 13

Indien in het ontwerp een bijzondere regeling i.v.m. de weigering van een erkenning behouden blijft (zie hiervóór, de opmerking bij afdeling 3), zou in artikel 13 ook naar die bepalingen verwezen moeten worden.

Artikel 14

1. Men redigere de inleidende zin als volgt :

"Om aangesteld te kunnen worden als gediplomeerd maatschappelijk werker, in de zin van artikel 6, § 1, 1°, van de ordonnantie, moet de betrokkene in het bezit zijn van een van de volgende diploma's :".

2. In de opsomming van de diploma's gebruikt het ontwerp een terminologie die niet steeds voldoende precies

of adequaat is. Wat dient bijvoorbeeld verstaan te worden onder de uitdrukking "licentiaat in mens- of sociale wetenschappen" ?

In de Nederlandse tekst vervange men de woorden "maatschappelijke hulp" door maatschappelijk werker".

Voorts is de lijst van diploma's in het domein van de psychologie onvolledig (1).

Ten slotte kan verwezen worden naar het advies van de afdeling instellingen en diensten voor het gezin en de sociale hulpverlening van de Commissie voor welzijnszorg van de Adviesraad voor gezondheids- en welzijnszorg. De afdeling stelt terecht voor om, i.v.m. de benamingen "maatschappelijke hulp" (lees : "maatschappelijk werker") en "verpleger in volksgezondheid", telkens te verwijzen zowel naar de vroegere als naar de actuele benaming.

De opsomming van artikel 14 dient in het licht van het voorgaande herzien te worden.

---

(1) Zie de lijst van diploma's vermeld in artikel 1 van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog.

Artikel 15

Volgens dit artikel worden houders van gelijk welk diploma van niet-universitair of universitair hoger onderwijs, die bovendien een bepaalde ervaring hebben (1), "met de in artikel 14 ... bedoelde maatschappelijk werkers gelijkgesteld".

Artikel 6, § 1, 1°, van de ordonnantie, waarnaar artikel 14 van het ontwerp verwijst, heeft het enkel over gediplomeerde maatschappelijk werkers, niet over personen die daarmee, dankzij hun ervaring, gelijkgesteld worden. Bovendien machtigt artikel 6, § 2, van de ordonnantie het Verenigd College enkel om de lijst van de krachtens paragraaf 1 vereiste diploma's op te stellen, niet om de ervaring vast te stellen die daarmee gelijkwaardig is.

Artikel 15 van het ontwerp is derhalve niet verenigbaar met artikel 6 van de ordonnantie, en moet weggelaten worden.

Artikel 16

1. Het eerste lid, 1°, kan beter geredigeerd worden als volgt :

"1° verbintenissenrecht en middelen tot tenuitvoerlegging;".

---

(1) Wat de duur van de ervaring betreft, stemmen de Nederlandse en de Franse tekst niet overeen ("10 jaar" resp. "zeven jaar"/"7 ans" resp. "trois ans").

2. Het eerste lid, 4˚, redigere men als volgt :

"4˚ deontologie en beroepsethiek;".

3. De bepaling van het tweede lid, volgens welke het onderzoek van praktische gevallen slechts mag plaatsvinden "minimum twee weken na de theorielessen", is zo precies geformuleerd, dat ze op het terrein treedt van de bevoegdheid van de gemeenschappen inzake onderwijs.

Men redigere het tweede lid derhalve als volgt :

"De theoretische opleiding bedoeld in het eerste lid moet afgesloten worden met minstens één dag besteed aan het onderzoek van praktijkgevallen.".

Artikel 17

1. Het woord "bovendien" is overbodig, en wordt daarom beter geschrapt.

2. De Nederlandse tekst telt twee volzinnen, de Franse slechts één. Beide teksten moeten een gelijk aantal volzinnen tellen.

Artikel 19

Zoals de afdeling instellingen en diensten voor het gezin en de sociale hulpverlening van de Commissie voor welzijnszorg van de Adviesraad voor gezondheids- en welzijnszorg terecht opmerkt, kan dit artikel beter op een meer algemene wijze geredigeerd worden. Het tekstvoorstel van de afdeling kan grotendeels bijgevallen worden. Men redigere dit artikel derhalve als volgt :

"De opleidingen inzake schuldbemiddeling die door de Vlaamse Gemeenschap of het Waalse Gewest zijn erkend, worden van rechtswege door de ministers erkend.".

Artikel 20

In dit artikel wordt de "nuttige ervaring" geregeld "van voormeld personeel", d.i. van het personeel bedoeld in artikel 6, § 1, 1° en 2°, van de ordonnantie.

Gelet op de terminologie gebruikt in die bepalingen van de ordonnantie, schrijve men, zoals in artikel 3, 7°, van het ontwerp, "nuttige beroepservaring".

Artikel 21

1. In het eerste lid, 1° en 2°, schrijve men telkens "frank" in plaats van "F".

2. Men redigere het eerste lid, 3°, als volgt :

"3° opstellen van een conclusie, met het oog op een verschijning in rechte : 1.500 frank".

Artikel 22

Men redigere dit artikel als volgt :

"De kennisgeving en de toezending van procedurestukken gebeurt bij aangetekend schrijven.".

Artikel 23

In de Franse tekst vervange men het woord "signifiée" door "communiquée".

Artikel 25

Er blijkt geen reden te zijn om af te wijken van de gebruikelijke regel inzake de inwerkingtreding van verordenende teksten.

PORTEE DU PROJET

1. L'article 67 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation dispose que la médiation de dettes (1) est interdite, sauf si elle est pratiquée par certains titulaires de professions nommément citées, ou "par des institutions publiques ou par des institutions privées agréées à cet effet par l'autorité compétente".

L'ordonnance du 7 novembre 1996 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes règle l'agrément de personnes morales de droit public et de droit privé qui exercent tout ou partie de leurs activités dans un local situé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui, en raison de leur organisation, ne peuvent être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté française ou à la Communauté flamande (voir la définition du terme "institution" à l'article 3, 1°, de l'ordonnance).

L'ordonnance prévoit que le Collège réuni agrée les institutions pratiquant la médiation de dettes (article 4). En outre, l'ordonnance règle entre autres les conditions d'agrément et les obligations que doivent respecter les institutions agréées. Sur nombre de points, le Collège réuni est chargé de prendre des mesures d'exécution de l'ordonnance.

---

(1) La médiation de dettes est la prestation de services, à l'exclusion de la conclusion d'un contrat de crédit, en vue de réaliser un aménagement des modalités de paiement de la dette qui découle totalement ou partiellement d'un ou plusieurs contrats de crédit (article 1er, 13°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation).

2. Le projet soumis pour avis contient ces mesures d'exécution.

Le chapitre Ier contient un nombre de définitions (article 1er).

Le chapitre II règle la procédure d'agrément. Il contient des dispositions concernant l'introduction d'une demande d'agrément (articles 2 à 4), l'examen de la demande (articles 5 à 7), le refus et le retrait d'agrément (articles 8 à 11) et le renouvellement de l'agrément (articles 12 à 13).

Le chapitre III contient des dispositions relatives à la formation du personnel. Il détermine les personnes qui peuvent être engagées comme travailleur social diplômé ou assimilé (articles 14 et 15), fixe la formation spécialisée que sont tenus de suivre le travailleur social et le juriste au service de l'institution (articles 16, 18 et 19), et impose aux travailleurs sociaux l'obligation de suivre une formation continuée (article 17). Il règle également l'attestation d'expérience utile (article 20).

Le chapitre IV fixe le tarif maximum que sont tenues d'appliquer les institutions privées agréées (article 21).

Le chapitre V, enfin, contient des dispositions générales concernant les notifications de certaines pièces (articles 22 et 23), l'inspection effectuée par certains agents (article 24), et l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet (article 25).

FORMALITES

Après approbation du présent projet par le Collège réuni le 17 juillet 1997, la section des institutions et services de la famille et de l'aide sociale de la Commission de l'aide aux personnes du Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes a donné, le 18 août 1997, un avis sur le projet qui a été confirmé le même jour par le bureau de la Commission.

Le Collège réuni ne s'est manifestement plus penché sur cet avis depuis lors.

Au cas où des modifications seraient encore apportées au texte du projet en raison de cet avis, il y aurait lieu de soumettre également les dispositions modifiées à l'avis du Conseil d'Etat.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

Au troisième alinéa, il y a lieu d'adapter la référence à l'avis du Conseil d'Etat en fonction de la décision du Collège réuni du 19 mars 1998 de demander l'avis dans le délai d'un mois.

Article 3

1. Dans le texte néerlandais de la phrase introductive de l'alinéa 1er, il est question de la recevabilité de la demande, alors que le texte français n'en fait pas mention. Vu les énonciations de l'article 4, il conviendrait d'écrire : "Pour que la demande d'agrément soit complète, ...".

Dans le texte français, il est question d'un "dossier administratif". Dès lors qu'il s'agit d'un dossier constitué par le demandeur, il conviendrait d'écrire simplement "dossier".

Vu ce qui précède, il conviendrait de rédiger la phrase introductive comme suit :

"Pour qu'elle soit complète, la demande d'agrément doit être accompagnée d'un dossier comprenant les pièces suivantes :".

2. Dans le texte français de l'alinéa 1er, 1°, il conviendrait d'écrire : "un document indiquant la dénomination, ...".

Dans le texte néerlandais de la même disposition, il convient d'écrire, à la fin : "..., dient het eveneens de statuten ervan te bevatten;".

3. A l’alinéa 1er, 2°, il conviendrait d’insérer le mot "et" entre "besoins constatés" et "des moyens dont ...".

4. A l’alinéa 1er, 3°, il y aurait lieu de remplacer les mots "le pouvoir organisateur" par "l’organe compétent de l’institution".

Les autres dispositions du projet faisant mention du "pouvoir organisateur" appellent la même observation.

5. A l’alinéa 1er, 9°, il est question de "l’acte par lequel l’institution est engagée dans une concertation locale ou la convention de partenariat passée avec les pouvoirs publics locaux".

Selon le délégué du Collège réuni, il s’agit, en application de l’article 7 de l’ordonnance, d’imposer aux institutions privées l’obligation de prendre part à une concertation locale ou de conclure une convention de partenariat avec les pouvoirs publics locaux.

Dans ce cas, cette obligation doit faire l’objet d’une disposition distincte dans le projet.

6. A l’alinéa 1er, 10°, mieux vaudrait remplacer les mots "bénéficiaires du service" et "de ceux-ci" respectivement par "personnes qui consultent l’institution" et "de celles-ci".

7. Il n’est pas précisé pour quelle raison, selon l’alinéa 2, le dossier introduit par le demandeur doit être certifié "conforme" : il s’agit en effet du dossier original.

Article 4

Vu la proposition de texte concernant la phrase introductive de l’article 3, alinéa 1er, il y aurait lieu d’écrire : "Si la demande n’est pas complète, ...".

Section 2

Vu l’observation formulée à propos de la section 3 (voir ci-après), mieux vaudrait intituler la section 2 comme suit : "De l’examen de la demande".

Article 5

Cet article pourrait être rédigé plus simplement comme suit :

"Lorsqu’elle est complète, la demande accompagnée du dossier administratif est transmise à la section par les ministres.".

Article 6

Dans la deuxième phrase du texte français, il conviendrait d'écrire "Celle-ci" au lieu de "Celui-ci".

Dans la version néerlandaise de cette phrase, il y aurait lieu d'écrire "haar opmerkingen" au lieu de "zijn opmerkingen".

Section 3

Cette section contient des dispositions concernant tant le refus que le retrait de l'agrément.

En ce qui concerne le refus d'agrément, il peut se déduire de l'article 8 que la procédure à suivre dans cette hypothèse diffère de celle définie aux articles 6 et 7 en cas de décision favorable des ministres.

Il n'empêche que, dans ces deux hypothèses, il est prévu que la section donne un avis et que l'institution qui a introduit la demande puisse formuler des observations (1).

Les auteurs du projet devraient examiner si la procédure ne pourrait pas être assouplie et si la procédure définie aux articles 6 et 7 ne suffirait pas, même dans

---

(1) Dans l'hypothèse visée à l'article 6, il s'agit d'observations sur l'avis de la section; dans l'hypothèse visée à l'article 10, il s'agit d'un mémoire justificatif contre la proposition des ministres, et ce n'est qu'ensuite que la section donne son avis.

l’hypothèse où les ministres refuseraient l’agrément. Dans ce cas, il y aurait lieu d’omettre les dispositions relatives au refus d’agrément dans la section 3 et, autrement dit, de limiter cette section au règlement du retrait d’agrément.

Si les auteurs du projet souhaitent maintenir une procédure particulière pour le refus d’agrément, mieux vaudrait que celle-ci s’intègre dans la section 2, de sorte que, dans ce cas aussi, la section 3 se limitera à régler le retrait d’agrément. En outre, il devrait alors apparaître plus clairement du texte du projet que soit l’on suit la procédure définie aux articles 6 et 7, soit celle applicable en cas de refus d’agrément.

Article 8

1. Dans le texte néerlandais, il est question d’une "voorstel tot weigering of intrekking", alors que le texte français ne fait mention que d’une "proposition de refus d’agrément". Vu la référence à l’instruction prévue à l’article 5 et le fait que l’article 9 prévoit une proposition de retrait, c’est la version française qui est correcte.

Il résulte de ce qui précède que s’il est donné suite aux observations formulées ci-dessus au sujet de la section 3, il y a lieu de distraire l’article 8 du projet ou au moins de la section 3.

2. Les observations suivantes sont formulées à titre subsidiaire.

2.1. Il pourrait se déduire de l'article 8, tel qu'il est rédigé, que les ministres sont tenus de notifier une proposition de refus si l'administration, après un premier examen de la demande (article 5), conclut au "non-respect des normes d'agrément" (lire : "qu'il n'est pas satisfait aux normes d'agrément").

Une règle de l'espèce, qui priverait les ministres de toute liberté d'appréciation, serait difficilement conciliable avec la règle selon laquelle le Collège réuni, de même que chacun de ses membres, est responsable devant l'Assemblée réunie (1).

De toute façon, à supposer qu'un régime particulier soit maintenu pour le refus d'agrément, le texte devrait indiquer plus clairement que la décision de notifier une proposition de refus de l'agrément appartient aux ministres mêmes (2).

---

(1) Voir l'article 70 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, applicable au Collège réuni en vertu des articles 36, § 1er, et 72 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises.

(2) Au demeurant, si la suggestion de reformuler l'article 5 est accueillie (voir ci-dessus, l'observation concernant cet article), il ne peut plus être fait référence à "l'instruction prévue à l'article 5".

2.2. Dans le texte néerlandais, il conviendrait de remplacer les mots "betekenen ... aan" par "brengen ... ter kennis van".

Article 10

Dans le texte néerlandais, il conviendrait de remplacer le mot "betekening" par "kennisgeving".

Article 11

Cette disposition, qui est une simple redite de la règle fixée par l'autorité fédérale, est tout à fait superflue. Il y a lieu de l'omettre du projet.

Article 12

Selon l'alinéa 1er, l'administration envoie un questionnaire à l'institution au plus tard six mois avant l'expiration de la période de validité de l'agrément. L'institution est tenue de renvoyer ce questionnaire accompagné d'un nombre de documents.

Manifestement, le renvoi du questionnaire revient à introduire une demande de renouvellement de l'agrément. Mieux vaudrait le préciser de manière expresse.

Au demeurant, il y a lieu d'attirer l'attention des auteurs du projet sur le fait que, selon les règles en projet, l'institution ne peut pas prendre elle-même l'initiative de demander le renouvellement de l'agrément. Elle doit en effet attendre le questionnaire de l'administration. Dès lors qu'il ne peut être exclu que l'administration omette d'envoyer le questionnaire dans les délais, mieux vaudrait compléter le projet par une disposition qui préserve les droits de l'institution sur ce point. Il pourrait être prévu, par exemple, que l'agrément reste en tout cas valable pendant un certain délai à dater de la réception du questionnaire. Une autre possibilité serait d'octroyer à l'institution le droit d'introduire une demande de renouvellement d'une autre façon qu'en renvoyant le questionnaire complété.

Article 13

En cas de maintien, dans le projet, d'un régime particulier pour le refus d'agrément (voir ci-dessus, l'observation concernant la section 3), il y aurait lieu que l'article 13 se réfère également à ces dispositions.

Article 14

1. Il conviendrait de rédiger la phrase introductive comme suit :

"Pour être affecté en qualité de travailleur social diplômé au sens de l'article 6, § 1er, 1°, de l'ordonnance, l'intéressé doit être porteur de l'un des diplômes suivants :".

2. Dans l'énumération des diplômes, le texte en projet utilise une terminologie qui n'est pas toujours suffisamment précise ou adéquate. Ainsi, que faut-il entendre exactement par l'expression "licencié en sciences humaines ou sociales" ?

Dans le texte néerlandais, il conviendrait de remplacer les mots "maatschappelijke hulp" par "maatschappelijk werker".

De plus, la liste des diplômes dans le domaine de la psychologie est incomplète (1).

Enfin, on se référera à l'avis de la section des institutions et services de la famille et de l'aide sociale de la Commission de l'aide aux personnes du Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes. La section suggère à juste titre de faire à la fois référence à l'ancienne et à la nouvelle dénomination pour les termes "auxiliaire social" et "infirmier en santé publique".

Il y a lieu de revoir l'énumération de l'article 14 à la lumière de ce qui précède.

---

(1) Voir la liste des diplômes que mentionne l'article 1er de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue.

Article 15

Selon cet article, les personnes titulaires de n'importe quel diplôme de l'enseignement supérieur non universitaire ou universitaire, pouvant en outre justifier d'une certaine expérience (1), "sont assimilées aux travailleurs sociaux visés à l'article 14 ...".

L'article 6, § 1er, 1°, de l'ordonnance, auquel se réfère l'article 14 du projet, concerne uniquement les travailleurs sociaux diplômés, pas les personnes qui y sont assimilées en raison de leur expérience. En outre, l'article 6, § 2, de l'ordonnance ne confère au Collège réuni que le pouvoir d'établir la liste des diplômes requis en vertu du paragraphe 1er, pas de déterminer l'expérience qui y est assimilée.

L'article 15 du projet n'est dès lors pas compatible avec l'article 6 de l'ordonnance et doit être omis.

Article 16

1. L'alinéa 1er, 1°, serait mieux rédigé comme suit :

"1° droit des obligations et voies d'exécution;".

---

(1) En ce qui concerne la durée de l'expérience, le texte français ne concorde pas avec le texte néerlandais (respectivement "7 ans" et "trois ans"/respectivement "10 jaar" et "zeven jaar").

2. Il conviendrait de rédiger l'alinéa 1er, 4°, comme suit :

"4° déontologie et éthique professionnelle;".

3. La disposition de l'alinéa 2, selon laquelle l'étude de cas pratiques ne peut avoir lieu que "deux semaines au moins après les cours théoriques" est formulée de manière à ce point précise qu'elle entre dans le cadre de la compétence des communautés en matière d'enseignement.

Il conviendrait dès lors de rédiger l'alinéa 2 comme suit :

"La formation théorique visée à l'alinéa 1er doit se clôturer par au moins une journée consacrée à l'étude pratique de cas.".

Article 17

1. Mieux vaudrait supprimer les mots "par ailleurs", qui sont superflus.

2. Le texte néerlandais compte deux phrases, le texte français une seule. Les deux textes doivent compter le même nombre de phrases.

Article 19

Ainsi que le souligne à juste titre la section des institutions et services de la famille et de l'aide sociale de la Commission de l'aide aux personnes du Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes, mieux vaudrait rédiger cet article de manière plus générale. Le texte proposé par la section peut être approuvé en grande partie. Il conviendrait dès lors de rédiger cet article comme suit :

"Les ministres agréent de plein droit les formations en matière de médiation de dettes, agréées par la Région wallonne ou la Communauté flamande".

Article 20

Cet article règle l'"expérience utile du personnel susvisé", à savoir le personnel visé à l'article 6, § 1er, 1° et 2°, de l'ordonnance.

Vu la terminologie utilisée dans ces dispositions de l'ordonnance, il y aurait lieu, comme à l'article 3, 7°, du projet, d'écrire "expérience professionnelle utile".

Article 21

1. A l'alinéa 1er, 1° et 2°, on écrira chaque fois "francs" au lieu de "F".

2. Il conviendrait de rédiger l'alinéa 1er, 3°, comme suit :

"3° rédaction de conclusions en vue d'une comparution en justice : 1.500 francs".

Article 22

Il y aurait lieu de rédiger cet article comme suit :

"Les pièces de procédure sont notifiées et envoyées sous pli recommandé".

Article 23

Dans le texte français, il conviendrait de remplacer le mot "signifiée" par "communiquée".

Article 25

Il ne paraît pas y avoir de motif de déroger à la règle usuelle concernant l'entrée en vigueur des textes réglementaires.

De kamer was samengesteld uit

de Heren W. DEROOVER, kamervoorzitter,
Messieurs président de chambre,

P. LEMMENS, staatsraden,
L. HELLIN, conseillers d'Etat,

E. WYMEERSCH, assessoren van de
A. ALEN, afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw F. LIEVENS, griffier,
Madame greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS W. DEROOVER